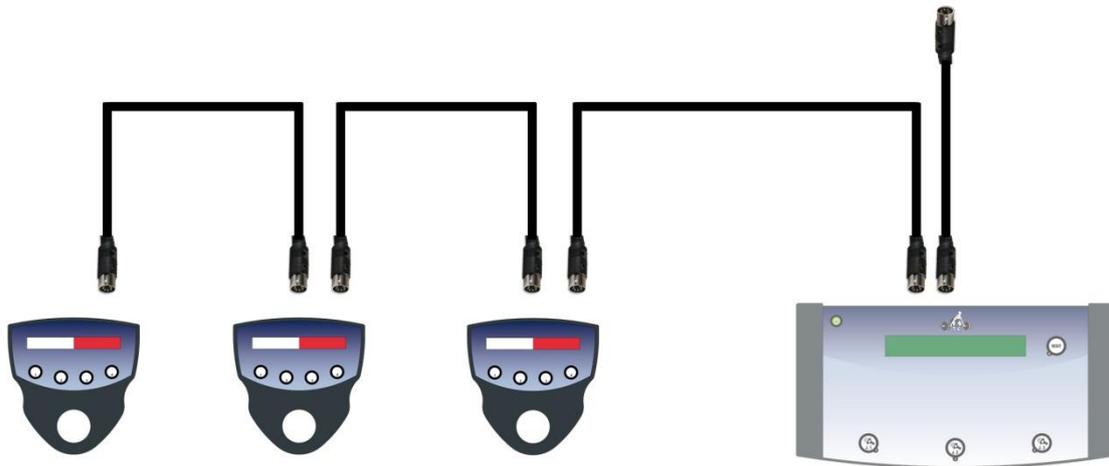


BEDIENUNGSANLEITUNG

HTOP

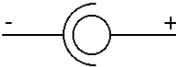


Zeichnungen und Bilder unverbindlich

● INHALT

| | |
|----------------------|--|
| Seiten 4 - 7 | Allgemeines |
| 4 | ✓ Lieferumfang |
| 4 | ✓ Entsorgung von Altgeräten |
| 4 | ✓ Datenspeicherung |
| 4 | ✓ Aufladung des HTOP |
| 4 | ✓ Sicher Entnahme und Austausch der Bleibatterien der HTOP |
| 5 | ✓ Tastenfunktionen des HTOP-Bedienpultes |
| 7 | ✓ Tastenfunktionen der Kampfrichter-Bedienteile |
| 7 | ✓ Tastenfunktionen des Jury-Bedienpultes (Option) |
| Seite 8 | Inbetriebnahme - Programmierung |
| 8 | ✓ Installation der Anlage |
| 8 | ✓ Inbetriebnahme |
| 8 | ✓ Auswahl einer Sportart oder einer Funktion |
| 8 | ✓ Bildschirm-Hinterleuchtung des Bedienpultes |
| Seite 9 | Diverse Konfiguration |
| 9 | ✓ Zugang zum Menü « allgemeine Konfiguration » |
| 9 | ✓ Sprachauswahl des Bedienpultes |
| 9 | ✓ Rücksetzung sämtlicher Parameter des Bedienpultes |
| 9 | ✓ Spielregeländerungen (USB Stick) |
| Seiten 9 - 12 | Sportarten und Funktionen |
| 9 | ✓ HTOP als "Nebenanzeige" |
| 10-12 | ✓ Gewichtheben |

● ALLGEMEINES

| Lieferumfang | |
|---|--|
| <p>Die Anlage ist für den Innenbereich vorgesehen. Für die Reinigung der Anlage müssen Sie ein weiches, trockenes Tuch verwenden (nie Wasser oder eine andere Flüssigkeit verwenden – Stromschlaggefahr).</p> | |
| <p>HTOP</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Anzeige der Ergebnisse für Zuschauer, Gewichtheber und Richter. ✓ Gerät der Schutzklasse II – muss nicht geerdet sein. ✓ Abmessungen: 730 x 370 x 110 mm. ✓ Gewicht: 5,5 kg. ✓ Schutzart: externe träge Sicherung 5x20mm 1A (auf der Seite der Anzeige). ✓ Interne Bleibatterien: 2 x 6V 4,5Ah (zirka 20 Stunden Laufzeit). ✓ Integriertes Bedienpult auf der Hinterseite der Anzeige, mit möglicher Hinterleitung des Bildschirms. ✓ Das Bedienpult dient zur Steuerung der Hauptfunktionen und der verschiedenen Wettkampfabläufe (Timer, Hantelgewicht, usw...). |   |
| <p>Individuelle Kampfrichter-Bedienteile</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Dient den Kampfrichtern deren Entscheidungen einzugeben. ✓ Diese Bedienpulte werden über das HTOP betrieben. Sie dürfen nur an STRAMATEL Geräte angeschlossen werden. |  |
| <p>Jury-Bedienpult (Option)</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Dient zur Visualisierung der Entscheidungen der Kampfrichter. ✓ Um ein Kampfrichter zu warnen wenn er mit der Entscheidung zögert (integriertes Signalhorn in den Kampfrichter-Bedienteile). ✓ Dieses Bedienpult wird über das HTOP betrieben. Es darf nur an STRAMATEL Geräte angeschlossen werden. |  |
| <p>Flexibles Kabel 10 Meter</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Für die Verbindung der Bedienpulte mit dem HTOP. ✓ Nur die von STRAMATEL gelieferten Kabeln benützen. |  |
| <p>Ladegerät</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Dient zum Aufladen des Akkus des HTOP. ✓ Nur das von STRAMATEL gelieferte Ladegerät benützen. ✓ Eingang: 100-240V 47-63 Hz 0,4A. ✓ Ausgang: 13,6VDC 0,75A. |   |
| <p>Chronometer mit Licht- und Signalhorn (Option)</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Wiederholt die Zeit die auf dem HTOP angegeben ist und benachrichtigt den Gewichtheber wenn er die Hantel legen kann. ✓ Gerät der Schutzklasse I – muss geerdet sein. ✓ Abmessungen: 500 x 180 x 90 mm Gewicht: 3,7 kg. ✓ Stromversorgung: 100-240V 50/60Hz 0,15-0,06A. ✓ Leistungsverbrauch: 15VA (Max). |  |
| <p>Chronometer für den Aufwärmeraum (Option)</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Wiederholt die Zeit die auf dem HTOP angegeben ist. ✓ Gerät der Schutzklasse I – muss geerdet sein. ✓ Abmessungen: 460 x 180 x 90 mm Gewicht: 3,5 kg. ✓ Stromversorgung: 100-240V 50/60Hz 0,12-0,05A. ✓ Leistungsverbrauch: 12VA (Max). |  |

Entsorgung von Altgeräten

Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören nicht in den Restmüll und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen. Die Hersteller sorgen im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte. Im Rahmen des Elektro- und Elektronikgerätegesetzes (ElektroG) und zum Schutz unserer Umwelt ist eine kostenlose Rückgabe bei Ihrer kommunalen Sammelstelle möglich.



Datenspeicherung

Die laufenden Daten bleiben im Fall einer Auslöschung im HTOP gespeichert.
Bei der Inbetriebnahme des HTOP, wird automatisch das letzte laufende Spiel angezeigt.
(Bevor das HTOP ausgeschaltet wird, muss der Timer gestoppt werden).

Aufladung des HTOP

Das HTOP besitzt Batterien mit einer Laufzeit von zirka 20 Stunden bei Vollladung (ohne Hinterbeleuchtung des Bildschirms). Außerhalb der Spiele muss das HTOP ständig anhand des Ladegeräts aufgeladen bleiben (nur das von STRAMATEL gelieferte Ladegerät benutzen).

- ✓ Das HTOP ausschalten.
- ✓ Die Bedienpulte und die Chronometer (Option) abschalten.
- ✓ Das Akkuladegerät auf der Seite der Anzeige anschließen und danach an das 100-240V Stromnetz (eine Steckdose soll sich in der Nähe des Gerätes befinden und leicht zugänglich sein).

Bleibatterien werden beschädigt, wenn sie sich total entladen. Das HTOP muss ständig auf Ladung stehen, auch wenn es nicht gebraucht wird (System mit langsamer Ladung, ohne Verbrauch der Batterien).

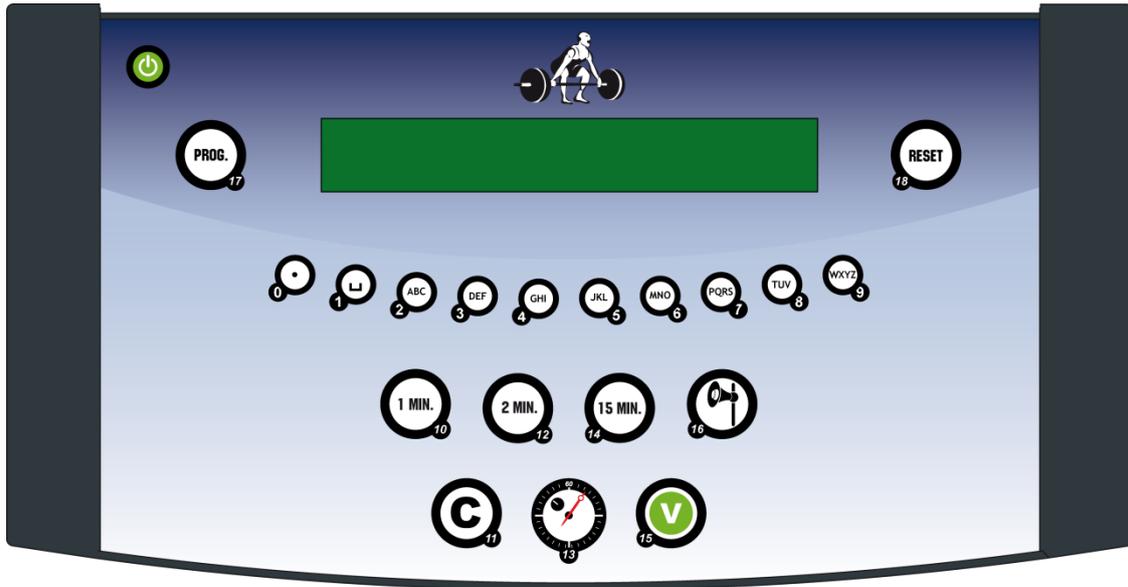
Falls Sie aber das HTOP während längerer Zeit nicht laden können, ist es zwingend, dass Sie die Anzeige vorher während mindestens 24 Stunden aufladen.



Sicher Entnahme und Austausch der Bleibatterien der HTOP

Das HTOP ausstecken. Die Vorderseite vorsichtig aufschrauben und kippen. Die Flachstecker der beiden Batterien ausziehen. Die Befestigungslaschen der Bleibatterien losschrauben und die Batterien entnehmen. Die neuen Bleibatterien einsetzen, indem man umgekehrt vorgeht. Das HTOP aufladen. Die Altbatterien sachgerecht in dafür vorgesehene Sammelstellen entsorgen.

Tastenfunktionen des HTOP-Bedienpultes



Die Tasten sind von 0 bis 18 nummeriert

| | |
|---|--|
|  | ON / OFF des Bedienpultes |
|  | numerische Dateneingabe |
|  | Hinterbeleuchtung (Funktion verfügbar erst nach der Sportwahl) |
|  | Timer "1 MINUTE" laden |
|  | Timer "2 MINUTEN" laden |
|  | Timer "15 MINUTEN" laden |
|  | Signalhorn |
|  | Zurück zum vorherigen Stand |
|  | Start / Stopp der Timer |
|  | Bestätigung der programmierten Parametern |
|  | Übergang zum folgenden Versuch |
|  | Zurück zur Programmierung der Parametern |

Tastenfunktionen der Kampfrichter-Bedienteile

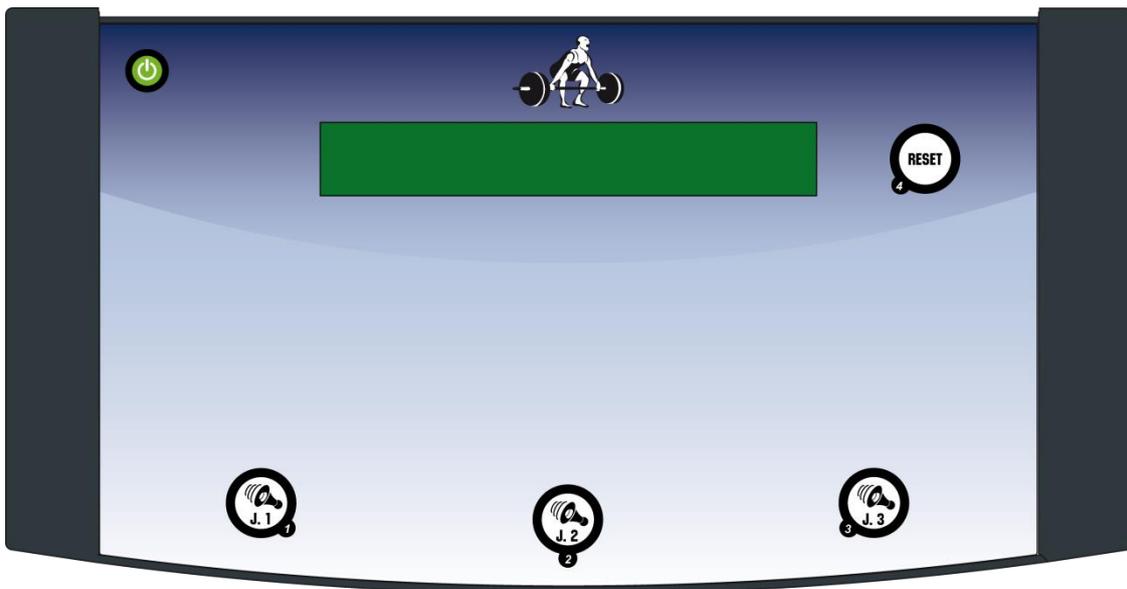


Entscheidung für den laufenden Versuch: "GÜLTIG"



Entscheidung für den laufenden Versuch: "VERSUCH"

Tastenfunktionen des Jury-Bedienpultes (Option)



Die Tasten sind von 1 bis 4 nummeriert



ON / OFF des Bedienpultes



Benachrichtigung Richter 1



Benachrichtigung Richter 2



Benachrichtigung Richter 3



Löschen der gespeicherten Daten (Übergang zum folgenden Versuch)

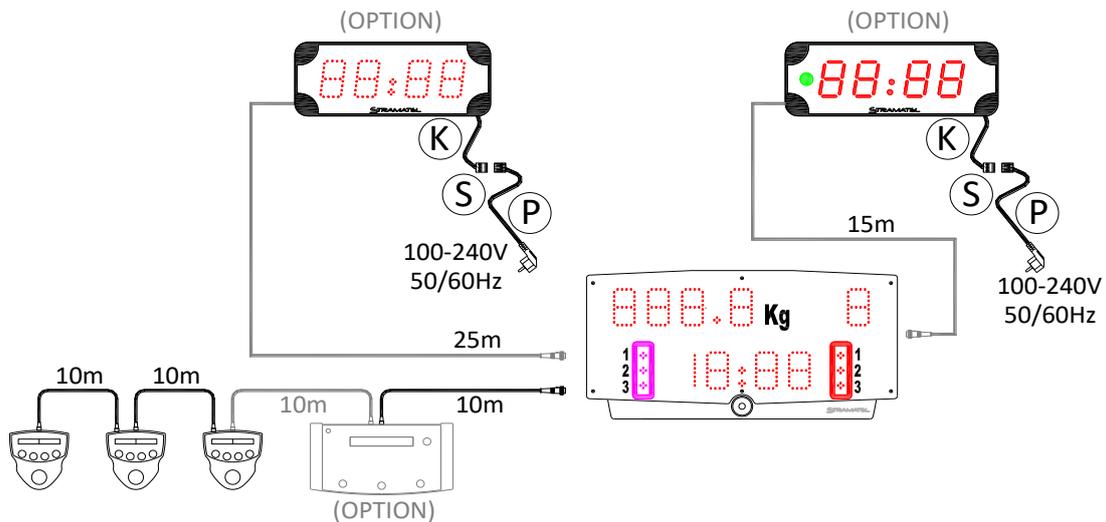
• INBETRIEBNAHME - PROGRAMMIERUNG

Installation der Anlage

Anmerkung: die Anlage darf erst am Ende der Installation an das Stromnetz angeschlossen werden.

Die verschiedenen Elementen wie nachfolgend untereinander verbinden.

Wenn vorhanden, die Chronometer (Option) an das 100-240V Stromnetz (geerdet) anschließen (die Steckdose soll leicht zugänglich sein).



Inbetriebnahme

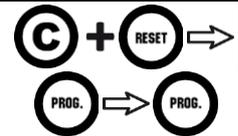
Drücken Sie die Taste ON/OFF bis die Willkommensmeldung erscheint.



Der Ladungsstand des Akkus ist auf dem LCD-Bildschirm des Bedienpultes angezeigt. Falls die Ladung zu schwach ist, schließen Sie das gelieferte Ladegerät an das HTOP an.



Beim Einschalten des Bedienpultes hat man Zugang zu der letzten verwendeten Sportart. Zur Auswahl einer neuen Sportart oder um zur "allgemeiner Konfiguration" zu gelangen (siehe Seite 9), drücken Sie gleichzeitig die Tasten **11** und **18**, danach drücken Sie mehrmals auf die Taste **17**.



Auswahl einer Sportart oder eine Funktion

Drücken Sie mehrmals die Taste **17** (Zugang zur Sportauswahl).

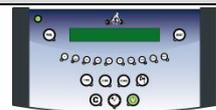


Die Sportart oder die gewünschte Funktion mit der entsprechenden Taste wählen.



Hinterbeleuchtung des Bildschirms

Eine Hinterbeleuchtung des Bildschirms ist möglich um, im Falle einer schlechten Beleuchtung, die Lesbarkeit zu verbessern (2 Helligkeitsstufen verfügbar).



Achtung: die Hinterbeleuchtung reduziert die Laufzeit der Batterien um 15%.

Das HTOP in der gewünschten Sportart einstellen.

Wählen Sie die gewünschte Helligkeit: drücken Sie mehrmals die Taste **18**.



• DIVERSE KONFIGURATIONEN

Sprachauswahl des Bedienpultes ist sind konfigurierbar.

Es ist auch möglich sämtliche Parameter des Bedienpultes auf Null zu stellen.

| Zugang zum Menü "allgemeine Konfigurationen" | |
|--|---|
| Drücken Sie mehrmals auf die Taste 17 (Zugang zur Sportauswahl). |  |
| Drücken Sie während 1 Sekunde auf die Taste 17 . Das Bedienpult bietet die Sprachauswahl des Bedienpultes an. |  |
| Wählen Sie andere Parameteränderungen mit den Tasten 0 und 9 (Liste). |  |
| Mit der Taste 15 gelangen Sie zur Konfiguration des gewünschten Parameters. |  |

| Sprachauswahl des Bedienpultes | |
|---|---|
| Das Bedienpult ist in verschiedenen Sprachen programmierbar. Gelangen Sie zur Konfiguration dieses Modus wie zuvor beschrieben. Wählen Sie die gewünschte Sprache mit der auf dem Bildschirm angegebener Taste. |  |

| Rücksetzung sämtlicher Parameter des Bedienpultes | |
|--|---|
| Das Bedienpult kann auf die Anfangsstellung zurückgesetzt werden (Rückstellung auf die ursprüngliche Konfiguration in allen Sportarten). Gelangen Sie zur Konfiguration dieses Modus (Global-Reset) wie zuvor beschrieben Die Parameter auf die ursprünglichen Werte mit der Taste 9 zurückstellen. |  |

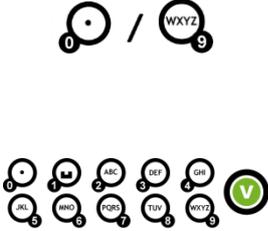
| Spielregeländerungen (USB Stick) | |
|---|---|
| Das Programm des HTOP kann bei Spielregeländerungen anhand eines USB Sticks umgerüstet werden. Eine Anleitung wird gegebenenfalls beigelegt. |  |

• HTOP ALS NEBENANZEIGE

Das HTOP kann als Nebenanzeige eines zweiten HTOP verwendet werden (Option "OYCTI25-Kabel" notwendig).

| Inbetriebnahme | |
|--|---|
| Verbinden Sie die HTOP mit dem OYCTI25-Kabel (Option). |  |
| Drücken Sie die Taste ON/OFF bis die Willkommensmeldung erscheint. |  |
| Drücken Sie mehrmals auf die Taste 17 (Zugang zur Sportauswahl). |  |
| Wählen Sie den Modus "Nebendisplay" mit Taste 14 . |  |
| Das "Haupt HTOP" in der gewünschten Sportart einstellen. Das "HTOP Nebenanzeige" zeigt die Daten des "Haupt HTOP" an. | |

● GEWICHTHEBEN

| Inbetriebnahme | |
|--|--|
| Drücken Sie die Taste ON/OFF des Bedienpultes bis die Willkommensmeldung erscheint. |  |
| Programmierung | |
| Wählen Sie die Sportart "Gewichtheben" mit Taste 12 . Diese Sportart hat seine eigene Konfiguration (Spielparameter): Zeitdauer, Anzahl Richter, usw... Diese Parameter bleiben bei Ausfall des HTOP oder bei Wechsel der Sportart gespeichert. |  |
| Der Bildschirm des Bedienpultes zeigt während ein paar Sekunden die gespeicherte Konfiguration an: programmierte Zeit der Chronometer "1 MINUTE", "2 MINUTEN", "15 MINUTEN", Konzentrationszeit, Anzahl Kampfrichter (in Modus "1 Richter": die Kampfrichter-Bedienteile 2 und 3 werden nicht benutzt – die Bewertung kann auf dem Kampfrichter-Bedienteil 1 oder auf dem Bedienpult des HTOP eingegeben werden). Drücken Sie die Taste 13 für die Informationen auf dem Bildschirm länger zu sehen. Drücken Sie danach nochmal die Taste 13 . |  |
| Ändern Sie die Konfiguration mit der Taste 0 (siehe unten) oder lassen Sie die vorprogrammierte Konfiguration mit der Taste 9 durchspielen. |  |
| <u>Änderung der Konfiguration</u> : mit der Taste 9 auf die vorprogrammierte Konfiguration des Sportes zurückkommen oder mit der Taste 0 die letzten eingegebenen Parameter beibehalten. Auf die auf dem Bildschirm angezeigten Fragen antworten. Auf jeder Frage wird die letzte gespeicherte Konfiguration vorgeschlagen (die Eingabe blinkt auf dem LCD-Bildschirm des Bedienpultes): <ul style="list-style-type: none"> ✓ bestätigen Sie diese Antwort mit der Taste 15. ✓ wählen Sie eine andere Antwort mit einer der Taste 0 bis 9. ✓ programmieren Sie die Zeiten mit den Tasten 0 bis 9 und bestätigen Sie mit der Taste 15. Während dieser Programmierung ist es jederzeit möglich zu den vorherigen Fragen mit der Taste 11 zurückzukommen. |   |
| Vor den ersten Versuchen | |
| <u>Jury-Bedienpult (Option)</u> : <ul style="list-style-type: none"> ✓ Die gespeicherten Daten mit Taste 4 löschen. |  |
| <u>HTOP – Zeitmessung von dem Beginn des Wettkampfes</u> : <ul style="list-style-type: none"> ✓ Mit Taste 14 den Timer "15 MINUTEN" laden. ✓ Mit Taste 13 den Timer starten oder stoppen. <i>Das Signalhorn ertönt automatisch sobald die Warnzeit erreicht ist, sowie am Ende der programmierten Zeit.</i> |   |
| Konzentrationszeit | |
| Falls der Timer gestoppt ist: mit Taste 10 den Timer "1 MINUTE" laden, oder mit Taste 12 den Timer "2 MINUTEN" laden. |  |
| Mit Taste 13 den Timer starten oder stoppen. <i>Das Signalhorn ertönt automatisch sobald die Warnzeit erreicht ist, sowie am Ende der programmierten Zeit.</i> |  |

Anmerkung: für jeden Versuch erfolgt der Ablauf mehretappig.

| 1.Etappe - Programmierung des Hantelgewichtes (der Wert blinkt auf dem LCD-Bildschirm) | |
|--|--|
| Wählen Sie mit den Tasten 0 bis 9 das Hantelgewicht. |  |
| Mit Taste 11 wenn nötig die letzteingegebene Ziffer ändern. |  |
| Mit Taste 15 das Hantelgewicht bestätigen. |  |
| 2.Etappe - Programmierung der Nummer des Versuches (der Wert blinkt auf dem LCD-Bildschirm) | |
| Bei falscher Eingabe des Hantelgewichtes kann man wenn nötig mit Taste 11 neu eingeben. |  |
| Wählen Sie mit den Tasten 0 bis 9 die Nummer des Versuches. |  |
| Mit Taste 11 wenn nötig die eingegebene Ziffer ändern. |  |
| Mit Taste 15 die Nummer des Versuches bestätigen. |  |
| 3.Etappe – Bewertung des laufenden Versuches (auf dem LCD-Bildschirm darf nichts blinken) | |
| Bei falscher Eingabe der Nummer des Versuches kann man die wenn nötig mit Taste 11 ändern. |  |
| <p><u>Modus "1 Richter" (die Kampfrichter-Bedienteile 2 und 3 werden nicht benutzt):</u></p> <p>Die Entscheidung wie folgt eingegeben :</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Entweder auf dem Kampfrichter-Bedienteil 1 mit den Tasten 1, 2 (GÜLTIG) oder 3, 4 (VERSUCH). ✓ Oder auf dem Bedienpult des HTOP mit Tasten 0 (GÜLTIG) oder 9 (VERSUCH). <p>Chronometer mit Leucht- und Signalhorn (Option): die Leucht- und Signalhorn werden automatisch ausgelöst. Der Chronometer für die Konzentrationszeit wird automatisch aufgeladen. Innerhalb einer Frist von 3 Sekunden muss die Entscheidung getroffen sein. Nach dieser Frist blinken die Ergebnisse nicht mehr auf dem LCD-Bildschirm des Bedienpultes sondern werden auf der Anzeigetafel angezeigt.</p> |   |
| <p><u>Modus "3 Richter":</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Jeder Richter gibt seine Entscheidung auf seinem individuellen Bedienteil ein : mit Tasten 1, 2 (GÜLTIG) oder 3, 4 (VERSUCH). <p>Sobald 2 Kampfrichter die Entscheidung gegeben haben, wird ein intermittierendes Signalhorn im Bedienteil des 3. Kampfrichters ausgelöst, damit er seine Entscheidung umgehend gibt.</p> <p>Wenn mindestens 2 Kampfrichter die gleiche Entscheidung treffen, wird automatisch ein Signalhorn ausgelöst, und dies auch auf dem Chronometer mit integriertem Licht- und Signalhorn (Option): die Leucht- und Signalhorn werden automatisch ausgelöst. Der Chronometer für die Konzentrationszeit wird automatisch aufgeladen. Innerhalb einer Frist von 3 Sekunden muss die Entscheidung getroffen sein. Sobald die Frist abgelaufen ist und die 3 Kampfrichter die Entscheidung getroffen haben, blinken die Ergebnisse nicht mehr auf dem LCD-Bildschirm des Bedienpultes sondern werden auf der Anzeigetafel angezeigt.</p> |  |
| <p><u>Jury-Bedienpult (Option):</u></p> <p>Wenn ein Kampfrichter auf seinem Bedienteil eine Taste drückt, wird seine Entscheidung wie folgt angezeigt :</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ auf der 1. Zeile des LCD-Bildschirmes wenn die Entscheidung innerhalb der 3 Sekunden Frist getroffen wurde ✓ auf der 2. Zeile wenn die 3 Sekunden abgelaufen sind. <p>Wenn nötig, mit Tasten 1, 2 oder 3 ein Kampfrichter aufrufen. Im Jury-Bedienpult ist eine Hupe integriert.</p> |   |

| 4.Etape – Übergang zum nächsten Versuch | |
|--|---|
| Mit Taste 15 die Daten löschen und zum nächsten Versuch übergehen. |  |
| Wenn nötig, durch gleichzeitiges Drücken der Tasten 11 und 18 die vorhergehenden Eingaben löschen (Gewicht, Nummer des Versuches). |  |
| Mit Taste 10 den Timer "1 MINUTE" laden, oder mit Taste 12 den Timer "2 MINUTEN" laden. |  |
| Mit Taste 13 den Timer starten oder stoppen. |  |
| Das Gewicht des folgenden Versuches eingeben. (1.Etape). | |
| <u>Jury-Bedienpult (Option):</u> ✓ Die gespeicherten Daten mit Taste 4 löschen. |  |

| Signalhorn | |
|--|---|
| Das manuelle Signalhorn mit Taste 16 auslösen. <i>Das Signalhorn ertönt automatisch sobald die programmierte Frist erreicht ist.</i> |  |

| Ende des Wettkampfes | |
|--|--|
| Um die programmierten Zeiten zu ändern, drücken Sie gleichzeitig die Tasten 11 und 18 , danach die Taste 17 . |  |

| Nach Gebrauch | |
|---|---|
| <u>Nach Gebrauch das HTOP unbedingt ausschalten und aufladen.</u> |  |



ZI de Bel Air

44850 LE CELLIER

FRANKREICH

☎ : +33 (0)2 40 25 46 90

Fax : +33 (0)2 40 25 30 63

✉ stramatel@stramatel.com

www.stramatel.com